

# はじめに



# APRESENTAÇÃO

にほん  
日本ようこそいらっしゃいました！

さっし にほん しゅっさん いくじ がいこくじん みな  
この冊子は、日本で出産や育児をする外国人の皆さん

に、ぜひご活用いただきたく作成させていただきました。

さっし ないよう しゅっさん いくじ かん おも か  
冊子の内容は、出産や育児に関する主なことが書かれ

ています。日本における一般的な出産のお話や、特徴的

ぶんか せつめい  
な文化やシステムについてなども説明しています。

じぶん くに せいかつ たいへん  
ご自分の国ではないところで生活することは、大変な

ことでしょう。あか たんじょう  
赤ちゃんの誕生はとってとてもとってもうれ

しいことですが、いこく しゅっさん いくじ しんしん ふたん  
異国での出産・育児は、心身ともに負担

おお にほんご じょうほう  
の大きいことでもあります。そのうえ、日本語で情報を

さがし、りかい ひじょう たいへん  
理解することは非常に大変なことでしょう。

もし、この冊子があなたのぼご か さいわ  
母語で書かれていたら、幸いです。

です。もし、そうでなかったらぜひラスクまでれんらく  
ご連絡ください。

こんご さっし さくせい いけん さんこう  
今後、冊子を作成するときに、ご意見として参考に  
させていただきます。

さっし すこ みな しゅっさん いくじ やくだ  
この冊子が、少しでも皆さんの出産・育児に役立つ

ことができれば、うれしくおもいます。

ひとり  
あなたは一人ではありません。日本に住む仲間として、

あなたとご家族をかんげい  
歓迎いたします。あなたのしゅっさん  
出産が

すてき たいけん こころ いの  
素敵な体験となることを心よりお祈りしています。

ねん ラスクだいひょう ふじわら  
2007年 RASC代表 藤原ゆかり

Sejam bem vindos ao Japão!

Este manual foi elaborado para que os estrangeiros que pretendem dar a luz e criá-los no Japão possam aproveitá-los.

No manual contém principais assuntos relacionados ao Parto e Puericultura além das explicações das características e sistemas culturais.

Viver fora do seu país é uma tarefa difícil. A chegada de um bebê é muito gratificante, mas dar a luz e criá-los no estrangeiro é psicologicamente mais difícil ainda. Além de tudo é complicado obter informações e ao mesmo tempo compreendê-los.

Se este manual estiver escrito na sua linguagem ótimo, caso contrário comunique o RASC. Sua opinião poderá servir de base para confecção dos próximos exemplares.

Por mínimo que seja, ficaremos satisfeitos se este manual for útil ao seu parto e puericultura.

Você não está sós. Como companheiros do Japão receberemos você e a sua família de braços abertos.

Responsável pelo RASC em 2007 - Fujiwara Yukari

